... Buenas noches. Revista de Filosofía, un nuevo miércoles con todos ustedes. Un programa de la Facultad de Filosofía de la UNED que coordinan los profesores Francisco Martínez y Antonio Santes Mases. Gracias.

Nuestro programa va a estar dedicado hoy a Bento Fahil, un filósofo árabe del siglo XII, introductor también de Averroes en la Corte Almoade y el primer novelista árabe. Un hombre cuya obra ha sido la más traducida a otras lenguas después de las mil y una noches. Y para hablar de Bento Fahil está aquí con nosotros Salvador Gómez Nogales, uno de nuestros más ilustres arabistas, que es entre otras muchas cosas catedrático de filosofía árabe en el mundo de la filosofía árabe. En la Universidad de Comillas. Y le va a entrevistar a Salvador.

Gómez Nogales, Andrés Martínez Lorca, el vicedecano de nuestra facultad. Tenemos hoy con nosotros al profesor don Salvador Gómez Nogales, un gran especialista en filosofía árabe. España ha dado en este siglo algunos destacados arabistas, entre ellos Asim Palacios, y en los últimos años, después de la obra de Cruz Hernández, hay que colocar entre los grandes especialistas europeos al profesor que nos acompaña y que ha elegido como primer tema precisamente un gran fútbol. Un gran filósofo de Al-Ándalus, como fue Ibn Tufayl. Hay que tener presente...

la dificultad que plantea, por razones filológicas, de ignorancia de la lengua, de escasez de manuscritos y, por supuesto, de traducciones, el pensamiento árabe. En este sentido, el profesor Gómez Nogales es una autoridad internacional, editor en edición crítica de Averroes, traductor, y asiduo a los principales congresos internacionales sobre estos temas. Me alegra presentarlo por esta razón y quiero anunciar también que es el deseo de la UNED de atender en lo máximo que podamos este gran campo muy desconocido del pensamiento árabe. Por eso anuncio hoy que no será la última vez, por fortuna para todos, en que venga Gómez Nogales. Acompañarnos y enseñarnos un poco más de este gran pensamiento árabe.

al que tanto contribuyeron filósofos nacidos en nuestra patria. Profesor Gómez Nogales, quisiera en primer lugar preguntarle sobre Ibn Tufayl y un poco más extensamente sobre la filosofía árabe. ¿Usted cree que tiene algún interés o un interés especial en nuestros días? He de comenzar diciendo que tengo verdadero pánico a perder el tiempo o hacerlo perder a los demás. En las clases de filosofía árabe, en la universidad, la experiencia me ha dado que los alumnos acuden con cierto prejuicio de meterse en estudios de cosas antiguas y obsoletas y luego, a medida que se van adentrando en los problemas, reconocen que la filosofía árabe es un tema que no es un tema de la vida, la filosofía árabe en concreto tiene una...

una actualidad extraordinaria. Hoy, además, todo lo árabe está de actualidad, no solamente por cuestiones extrínsecas a la filosofía, el petróleo, la técnica, cambios de técnica con los países árabes, el problema de los palestinos, el reconocimiento de Israel, Ceuta y Melilla, todos son problemas árabes que hacen que lo árabe esté de actualidad. Pero es que la filosofía árabe es de vital importancia para España y para Europa. En las clases de filosofía se nos dice siempre que la filosofía medieval es ininterrigible sin la árabe. España, además, ha sido un puente de transmisión de esa filosofía árabe a Europa. El éxito se debe principalmente a que la filosofía hispano-musulmana, la árabe hecha en España, ha

realizado el fenómeno de la occidentalización de la filosofía árabe oriental. Por eso, el único que creó escuela de los árabes

en la Edad Media fue averroes, promoviendo el movimiento denominado el averroismo. Yo en concreto, personalmente, de la metafísica de Aristóteles he pasado necesariamente a la árabe, y aún la moderna es terriblemente deudora a la árabe. Por ejemplo, la crítica de la razón pura se puede ver en Ibn Hazm, filósofo cordobés, la filosofía de la historia y la sociología en Imhaldun, por no citar más que dos casos de los más llamativos. Bien, y ¿por qué ha escogido precisamente como primera lección a un filósofo apenas conocido en Europa, sobre todo en nuestros días, porque parece que hace siglos fue muy leído? ¿Por qué ha escogido precisamente a Ibn Tufayl? Pues porque es un caso muy claro, un caso típico de modernidad, como veremos enseguida. Porque es la figura puente en España entre los balbuceos del filosofar árabe.

en nuestro país y la madurez de la filosofía hispano-árabe que llega a la cima más alta con Averroes. Imtufail es de los autores que hacen que la filosofía tome carta de ciudadanía en el ambiente islámico. Y sobre todo la razón principal de empezar con Imtufail es porque se ha celebrado este año, y todavía se sigue celebrando, el octavo centenario de su muerte. ¿Para comenzar podía darnos una serie de datos para situar su vida y el medio ambiente en que vivió? ¿Cómo puede sobrevenir un alza en el desarrollo cultural?

Con bastante frecuencia coincide con esa caída la aparición de los grandes filósofos, como si la reflexión filosófica fuese el concomitante de la ruina y como si la desgracia ayudase a descubrir la esencia del universo y de la naturaleza humana. Esto es lo que ocurre en Al-Ándalus. A la caída de la hegemonía califal de Córdoba, se dispersan las grandes figuras por los diferentes reinos de taifas, huyendo del ahogo del fanatismo religioso de los alfaquíes. Esto es lo que hace que en el siglo XI se vaya fraguando la madurez de la filosofía hispano-musulmana y que en el siglo XII y aún en el XIII se revelen los grandes genios de la filosofía andalusí, entre los que descuellan Abem Pace y el más importante de todos, Abem Roes. Todos ellos logran evadirse de la represión de la filosofía y de la filosofía.

almorávide y se aprovechan de las circunstancias históricas que rodean la avenida de los almohades. Se ignora el año exacto del nacimiento de Imtufail, aunque todo parece confluir en una fecha que no es posterior a 1110. Son muy escasos los datos que se saben de su vida y hasta algunos han de ser corregidos. El mismo al-Mahraqushi, un historiador árabe, nos dice de él que fue discípulo de Abempazi, pero este dato es desmentido por Imtufail en su célebre novela donde dice que no logró a conocer a Abempazi. El nombre completo que los historiadores atribuyen a Imtufail es todo un compendio de onomástica árabe. Se denomina Abu Bakr, padre de Bakr, es uno de los hijos de Tufail. Su nombre propio es Muhammad, Abu Bakr Muhammad, y su nombre es Abu Bakr Muhammad, y su nombre propio es Muhammad, Abu Bakr Muhammad, y su nombre propio es Muhammad, Abu Bakr Muhammad, y su nombre propio es Muhammad,

El de su padre es Abdel Malik, por eso se llama Ibn Abdel Malik El abuelo Ben Muhammad, por eso se llama Ben Muhammad El bisabuelo Muhammad El padre del bisabuelo Tufail, por eso se llama Ibn Tufail Y por último el nombre de su tribu que es Al-Qaisi, de la tribu de Qais Es llamado además al-Andalusi, es decir, nativo de la España árabe Y se le dan

además los denominativos de Al-Qurtubí, el cordobés Al-Isbili, el de Sevilla, probablemente porque en estas dos ciudades Tuvo lugar su formación enciclopédica Los datos biográficos que poseemos no nos permiten trazar un esbozo De la calidad del personaje que presentamos Ni como hombre, ni su perfil político, ni su formación científica Ni su forma de ser, ni su forma de ser Ni sus maestros en filosofía

en Guadix, ciudad de la provincia de Granada, que debe su nombre al riachuelo que la baña, Guadí Ash, afluente del Guadiana menor, que vierte sus aguas en el Guadalquivir. La única obra que de él conservamos muestra un estilo bastante elevado y una formación enciclopédica que dice mucho a favor de su formación intelectual. Escribió obras sobre medicina, sobre astronomía y se puede decir que toda su formación es enciclopédica, pero no se conserva ninguna más que esta novela filosófica de la cual vamos a hablar hoy. ¿Ha sido Ibn Tufayl realmente un desconocido? Hay criterios externos que nos pueden ayudar para medir el valor de una obra y su influjo sobre otros autores. Uno de ellos es sin duda el de sus traducciones. Se hizo una primera traducción al hebreo

en 1349 por Moisés de Narbona, quien además hizo un comentario hebreo de la misma. Después pasa completamente inadvertido hasta el año precisamente 1671, hasta el siglo XVII pasa desapercibido. En ese siglo, el año 1671 precisamente, Eduardo Pococ publica en Oxford una traducción latina acompañada del texto árabe. Y desde entonces se puede decir que viene un aluvión de traducciones, es muy difícil el irlas enumerando todas, dado el escaso tiempo de que disponemos, pero está traducido varias veces al inglés, varias veces al alemán, está traducido, por citar nada más algunas lenguas, al urdu, al persa, y lo que extraña quizá es que hasta muy tarde no se hace.

una traducción al español. La más importante que existe es la de Gautier, que hizo dos ediciones, la más importante es la segunda, y se puede decir que es el texto principal al que podemos acudir hoy para leer esta obra única que nos queda de Intufail y conocer perfectamente su pensamiento. Hasta el año 1900 no aparece la primera traducción española. Fue realizada por Pons Boígues con el título del filósofo autodidacto de Aventofail, novela psicológica traducida directamente del árabe con un prólogo de Menéndez y Pelayo al que enseguida haremos alusión. Junto con la obra de Intufail publica Pons Boígues la traducción española del Haji Ibn Jansán de Avicena con el que la obra de Intufail está en estrecha relación. Agotada ya esta edición de Pons Boígues, el célebre arabista Ángel González, para el continuing of the

reconstruye una nueva traducción que se presenta en la colección de las publicaciones de las escuelas de estudios árabes de Madrid y de Granada con el título el filósofo autodidacto Risala Haji Ibn Jansab. Es publicada en Madrid el año 1934. Al llegar a este punto, dada la popularidad que adquirió esta obra en occidente y sobre todo en el mundo de habla inglesa con las numerosas traducciones al inglés, valdría la pena preguntarse si las aventuras de Robinson publicadas en 1717 bajo el título de The Life and Strange Surprising Adventures o Robinson Crusoe of York tuvieron algo que ver con la novela filosófica de Intufail. Cruz Hernández así lo da a entender y creemos que efectivamente es uno de los influjos de Intufail como otros muchos que no tenemos tiempo para desarrollar. ¡Gracias!

Seguimos con ustedes en Revista de Filosofía. Nuestro tema de hoy es Aventufay. Música Además de la influencia en la famosísima novela inglesa de Robinson Crusoe, en la

literatura española parece que influyó en el criticón. ¿Usted qué tendría que decirnos al respecto? ¿Puede confirmarse la influencia de esta obra divintual? ¿Usted tiene algún file sobre Gracián? Acaba de apuntar un tema que ha suscitado una polémica extraordinaria tanto en España como internacionalmente.

en otras partes, sobre todo en Francia y en el mundo árabe. Ya en el siglo XVIII, el padre jesuita Bartolomé Pou había descubierto el gran parecido que existía entre la obra de Ibn Tufayl y los primeros capítulos del Criticón de Baltasar Gracián. Menéndez Pelayo estudió detenidamente este paralelismo en el prólogo a la traducción de Postboíger. El problema no era tan fácil, pues Gracián no conocía el árabe, ya que la traducción latina de Pococ no se publicó hasta 1671, 20 años después de la primera edición de la primera parte del Criticón, aparecido en Zaragoza en 1651. Todo esto dejaba pendiente el medio de transmisión. García Gómez se inclina a creer que no se inspiró en Ibn Tufayl, sino en el cuento del ídolo, El rey y su hija, un artículo que publicó García Gómez.

Gómez con este título y entonces tendríamos una fuente persa que haría alusión a un origen anterior al mismo árabe y del cual Ibn Tufayl hubiese bebido. Todo esto, como digo, ha despertado una polémica extraordinaria. Gautier y Badawi se inclinan a no aceptar la tesis de Emilio García Gómez. De todos modos hay que decir que prescindiendo de que en lo folclórico, que es lo único que dice García Gómez, que influyó el cuento en Ibn Tufayl, si en lo folclórico de los datos históricos depende de una fuente anterior y se le quitaría un poco de originalidad a Ibn Tufayl, pero no le resta para nada la originalidad en filosofía puesto que es la primera vez que una novela se atribuye y se aplica a un tema filosófico. Bien, después de esta introducción histórica, ¿qué es lo que se ha hecho? ¿Qué es lo que se ha hecho? ¿Qué es lo que se ha hecho? ¿Qué es lo que se ha hecho? Esta referencia

muy detallada a las traducciones y a la influencia en el terreno literario, podría decirnos, desde un punto de vista general, cómo debe considerarse Ibn Tufayl, como un filósofo, como un místico, o ya dentro del campo filosófico, inclinado hacia el aristotelismo, hacia el neoplatonismo. Con esto entramos ya en el contenido de la única obra filosófica que nos ha quedado de Ibn Tufayl, que es una novela, precisamente. La obra está dirigida a un corresponsal de Ibn Tufayl, tal vez ficticio, que le pide, le revele los secretos de la filosofía oriental. Me has pedido, hermano sincero, Dios te dé la inmortalidad eterna y te haga gozar la perpetua felicidad, que te revele cuanto pueda de los secretos de la sabiduría iluminativa mencionados por el maestro y príncipe de los sábados. Los filósofos Abu Ali y los filósofos de la época.

benzina, es decir, avicena. Hasta aquí palabras de Intufail. Con esto es evidente la finalidad preferentemente filosófica de la obra, pero no de una filosofía cualquiera. Veamos cuáles son sus palabras, y cito palabras de Intufail, apréndelo bien. El que quiere la verdad pura debe buscar sus secretos y trabajar por obtener su conocimiento. Ahora bien, la petición que tú me has dirigido me ha inspirado un noble ardor que me ha conducido, Dios sea alabado, a la intuición de un estado extático, de éxtasis, del que no había tenido la experiencia anteriormente, y me ha hecho llegar a una etapa tan extraordinaria que la lengua no sabría describir, ni el discurso dar cuenta de ella. Porque es de otro orden y pertenece a otro mundo. La única relación que este estado tiene con el lenguaje es la de la verdad.

es que como consecuencia de la alegría, del contento, del placer que inspira, el que llega a él, a este estado místico, y que ha alcanzado uno de sus grados, no puede permanecer callado sobre este asunto o esconder su secreto. Se siente presa de una emoción, de un ardor, de una exuberancia y de una alegría que le impulsan a comunicar el secreto de este estado en conjunto y de una manera indistinta. Hasta aquí las palabras de Vitufail. Tanto el estilo como su contenido se dirían propios, más que de un filósofo, de un místico. La respuesta a la pregunta que me acaba de formular, que realmente es básica, sobre si es filósofo o místico, nos la pueden dar las fuentes que inspiraron su sistema filosófico. Coge como modelos, en primer lugar, a un filósofo puro, el fundador de la filosofía.

Sofía Árabe al-Farabi, que también es místico, a un místico puro al-Ghazal, que también es filósofo, y finalmente al que, según Imtufail, resume las dos facetas de filósofo aristotélico y místico, Avicena, que es el gran inspirador de su sistema. Con lo cual respondemos ya directamente a la pregunta, Imtufail es a la vez aristotélico y neoplatónico, y el neoplatonismo expresado en una formulación mística. Con esto llegamos a un punto que a mí me parece que es quizá lo que refleja más la originalidad de la filosofía árabe. No es una filosofía aséptica, es una filosofía que está en contacto directo con un pensamiento religioso. Esto es de capital importancia. Por lo tanto, es una síntesis, no sólo de aristotelismo,

y de neoplatonismo, sino de un neoplatonismo místico en el cual hay una carga extraordinaria de religión. Esto para mí es muy importante no sólo porque da la nota más original de la filosofía árabe, sino porque esta síntesis de pensamiento religioso y filosofía es lo que va a fomentar después en la Edad Media al ponerse en contacto con la filosofía árabe, el gran entusiasmo por esta filosofía que les da un andamiaje de razón a todo el contenido religioso de la revelación cristiana. Bien, profesor Gómez Nogales, me parece que el tiempo se nos está echando encima y creo que el tema no puede desarrollarse suficientemente hoy. Por lo tanto, yo... Le emplazo para otro día que...

Quedo usted invitado a venir continuando el desarrollo del tema y hoy para situar mejor todo lo que ha dicho y con vista al próximo día, para terminar le pediría un resumen general de la novela dado que no es suficientemente conocida en España. Daremos entonces nada más que los rasgos principales de la misma novela dejando el contenido filosófico de la misma para otro día. Es realmente apasionante, por lo pronto tenemos dos versiones que las da el mismo Itufail del personaje principal de esa novela. Se llama Hayi Ibn Yansan, es decir, El Biblioteca. El siguiente hijo del vigilante. Según la primera versión, nace por generación espontánea de la fermentación de un poco de limo.

que va haciendo que el germen de un embrión se vaya desarrollando hasta, con la sequedad, diríamos, del limo, romperse el limo y salir propiamente el embrión. Según otra versión que cree que la generación espontánea no es físicamente aceptable, proviene el personaje principal de una dama, la hermana del sultán y del rey de una isla. El rey está rechazando todos los pretendientes de su hermana porque no los considera dignos, hasta que un vecino se enamora de ella y también de él y tienen un hijo. Y el rey le dice a su rey, que no se le quede a su hermana, que no se le quede a su hermana, que no se le quede a su hermana, que no se le quede a su hermana, que no se le quede a su hermana, que no se le quede a su hermana. Y el rey le dice a su rey, que no se le quede a su hermana, que no se le quede a su hermana, que no se le quede a su hermana.

y el niño al verse a la intemperie echa a llorar. Pasa por allí una gacela, oye los gritos, los llantos y los gemidos del personaje y entonces cree que su criatura que acababa de dar a luz lo amamanta y surge en la isla completamente desierta. Y precisamente el interés de la novela consiste en probar cómo este hombre, sin lenguaje ninguno, sin formas sociales de ningún género, llega a concebir los más altos secretos de la naturaleza humana, de la religión y de la humanidad. Bien, pues si le parece, como creo que el tiempo se nos ha terminado, lo dejamos en un punto verdaderamente interesante porque ya estábamos, si no con el interés de Robinson, casi parecido. Lo dejamos emplazado para otra ocasión en que usted, acabe de perfilar el argumento y nos metamos en el momento de la novela.

meteremos en profundidad sobre todo las grandes cuestiones filosóficas que suscita esta novela sumamente original. La novela de la vida para continuar desarrollando este tema. Hasta entonces, muy buenas noches.